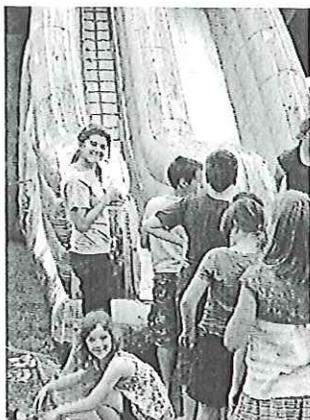




Juillet 2010

## Fête familiale 2010



Cette année encore, vous êtes venus en centaines pour participer à la fête familiale du Canton de Hatley, nous tenons à vous dire MERCI ! C'est un moment familial offert par la municipalité et c'est toujours apprécié de vous y voir en grand nombre. Même si dame nature n'était pas de notre côté, nous avons réussi à avoir du plaisir et à tenir les activités quand même.

Si vous avez des commentaires constructifs ou des suggestions, n'hésitez pas à m'écrire : [loisirs.memphremagog@hotmail.com](mailto:loisirs.memphremagog@hotmail.com), car mon but est de rendre cet événement meilleur à chaque année !

Merci à nos commanditaires : la municipalité du Canton de Hatley, DJL, les Mines Capelton, Nova Envirocom et McDonald.

Félicitations à Charles-André Garneau qui a gagné le concours de dessin et merci à tous les participants !

Au plaisir de vous y voir l'an prochain !

Marie-Pier Bisson-Côté  
Agente de développement loisirs

## Nouveau: Programme de récupération de cartouches Mira

Vous ne savez quoi faire avec vos cartouches d'encre vides? Apportez-les au bureau municipal. Ils seront recyclés au profit de la Fondation Mira. Un bon coup pour cet organisme et pour l'environnement !



Récupération de cartouches d'encre d'imprimantes laser et jet d'encre et de téléphones cellulaires.

## Concert Orford sur la Route

À noter à votre agenda. Mercredi 11 août, à 20 h, à l'église de Sainte-Catherine-de-Hatley. Concert gratuit.



## En cas d'urgence, savez-vous quoi faire?



Nouveau guide de préparation aux urgences disponible en ligne : [http://www.preparez-vous.gc.ca/\\_fl/pub/ep-gd-prprtn-fra.pdf](http://www.preparez-vous.gc.ca/_fl/pub/ep-gd-prprtn-fra.pdf)

# TAXI

## Lac Massawippi

### 819 823-6191

North Hatley & Région Local & Long Distance

North Hatley et région Local et longue distance

Phil Fergusson

Rés. : 819 842-2879 / P.O. Box 2595, North Hatley, (Québec) J0B 2C0

## Le potager d'Emylou

### Distribution de fruits et légumes biologiques



105, chemin d'Haskell Hill  
Canton-de-Hatley  
(Québec) J0B 2C0

Téléphone : 819 562-4205

Télécopieur : 819 562-4394

Courriel :

[fermehaskell@hotmail.com](mailto:fermehaskell@hotmail.com)

## Gros rebuts ménagers

Une collecte de gros rebuts est prévue pour le **15 juillet**. N'oubliez pas de sortir les métaux une semaine avant pour les récupérateurs ferrailleurs.



Les gros rebuts ménagers incluent meubles, électroménagers, branches en ballots, tapis coupés et en ballots, vieux vélos, etc. Les matériaux de construction ou rénovation ne sont pas acceptés. Il y aura aussi une collecte de gros rebuts le 21 octobre.

## Bacs roulants et aire de virage



S.V.P. ne pas laisser votre bac roulant dans les aires de virage des chemins publics. Les aires de virage doivent demeurer libres afin d'assurer la circulation, particulièrement pour les véhicules lourds. Nous vous remercions de votre collaboration.



## Avis d'ébullition pour le réseau de North Hatley : toujours en vigueur !

L'avis d'ébullition pour les utilisateurs du réseau d'aqueduc du Village de North Hatley émis en décembre 2003 est toujours en vigueur. Les chemins du Canton de Hatley desservis par ce réseau sont : chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière et chemin Vaughan.

## Éco-centre et site d'enfouissement pour les résidents du Canton de Hatley.

1095, chemin Bilodeau, Coaticook (secteur Barnston)

Nouveau numéro de téléphone sans frais : 1-877-535-9479

L'éco-centre est ouvert du mardi au vendredi de 8 h à 16 h 30 et le samedi de 8 h à 11 h 30.

### Plusieurs matériaux acceptés gratuitement

- Branches et résidus d'émondage
- Résidus verts (gazon, feuilles, etc)
- Agrégats : roches, béton, brique, etc.
- Batteries : maison, auto, tracteur, camion, etc.
- Équipement informatique, électronique ou électrique
- Détecteur de fumée
- Huiles usées et filtres
- Peinture en contenant ou canette
- Bonbonne de propane vide



### Matières acceptées avec frais (60 \$/ t.m.)

- Bois de construction (peint, traité, mélamine, etc.)
- Bardeau d'asphalte



*Prenez note que vous devez trier vous-même les matériaux.*



DÉCOUVREZ LES SAVEURS ET LA FRAICHEUR DE NOS BUFFETS FROIDS PERSONNALISÉS ET ACCESSIBLES À TOUS LES BUDGETS!

TÉL : 819.842.1010  
TÉLÉCOPIÉ : 819.842.3451  
INFO@LAFAIMFINAUDE.CA



**Chenil Chaud Au Coeur**  
**Allison Bennett**  
Technicienne en Santé Animale  
4640 Chemin Capelton  
Canton de Hatley, Québec  
JOB 200  
**1-819-842-2118**  
Nourriture et accessoires  
Biscuits pour chiens faits maison

Pension pour chiens et chats avec soin de qualité

## Concours de photos calendrier 2011

Vous aimeriez voir une de vos photos sur le calendrier municipal 2011? Vous êtes invités à nous faire parvenir vos plus belles photos prises au Canton de Hatley.



Le thème pour 2011 sera «Les chemins du Canton». Il serait très apprécié que vous identifiez le chemin en question et si possible la date de prise de la photo. Si vous le pouvez, un court historique du chemin peut être ajouté.

Afin de faciliter son traitement, il est demandé que la photo soit en haute résolution. Ne vous gênez pas! Participez!

## Corvée de nettoyage 2010



Merci aux bénévoles, aux membres du Comité Consultatif en Environnement et à la firme Showa Best Glove pour la commandite de paires de gants. La corvée a eu lieu le 15 mai dernier.



## Nouvel ajout à la liste d'entreprises du Canton de Hatley



**Plume & Piano**



Salon d'artistes et spectacles variés intimistes

1075, chemin Capelton  
Canton-de-Hatley (Québec) J0B 2C0

Pour information ou réservation :

[www.plumeetpiano.com](http://www.plumeetpiano.com)

[info@plumeetpiano.com](mailto:info@plumeetpiano.com)

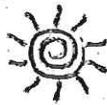
819-563-5836/819-674-1967

## Distribution d'arbres 2010

Le 22 mai dernier, le Comité consultatif en environnement a distribué des centaines d'arbres aux résidents, dans le cadre de la Semaine de l'arbre.

Cette activité est rendue possible grâce au *Ministère des Ressources naturelles et de la Faune* et à l'*Association forestière des Cantons-de-l'Est*.

Un grand MERCI aux Entreprises Alain Préfontaine pour la fourniture de sacs pour le compost et leur participation à l'événement.



## FORESTERIE ÉCOLOGIQUE

**Marc Blais**

ARTISAN FORESTIER

**819 823-0502**

D.E.P. Sylviculture  
Registered Professional Forester



5215, Dunant Canton d'Hatley, Qc. J0B 2C0

LES ENTREPRISES

**ALAIN  
Préfontaine**

1555, Bel-Horizon

Canton-de-Hatley J0B 2C0

Tél. : (819) 822 - 2233

Fax : (819) 829 - 1498

[info@aprefontaine.com](mailto:info@aprefontaine.com)

[www.aprefontaine.com](http://www.aprefontaine.com)

Excavation—Concassé—Terre—Sable—Paillis

## Société récréative de North Hatley *Activités Estivales*



La Société Récréative de North Hatley offre une variété de programmes à la plage dans

North Hatley chaque été. Les programmes offerts incluent : natation supervisée, cours de natation, tennis, cours de voile, cours de kayak, yoga, planche à voile, aqua fitness, etc. Abonnement familial : 160 \$

Société récréative de North Hatley  
2070, chemin du Lac, North Hatley  
Pour plus d'information : 819-842-4491  
info@northhatleyrec.com,  
www.northhatleyrec.com

Les familles du Canton de Hatley peuvent recevoir un remboursement jusqu'à 80 \$ par famille. Pour recevoir le remboursement, un reçu officiel est exigible – le reçu devra avoir l'estampe N.H.R.S., être signé et les noms de tous les enfants inscrits devraient y paraître. Veuillez consulter la politique de loisirs du Canton de Hatley pour plus d'information.

## Parc nautique lac Massawippi

Dans l'intention de rendre la pratique des sports nautiques faisant usage d'embarcations motorisées provoquant de forts déplacements d'eau plus compatible avec la préservation de la qualité de l'eau et la protection des berges, la Régie du Parc régional Massawippi, dont sont membres les cinq municipalités entourant le lac, a procédé à l'achat de 6 nouvelles bouées de renseignements qui délimiteront une nouvelle zone des eaux du lac dédiée à la pratique des sports nautiques source de création de vagues.

Cette démarche vise à faciliter la cohabitation des divers usages actuellement pratiqués sur le lac et à éviter que des usages de natures différentes n'obligent un jour les autorités à restreindre certaines de ces pratiques dans l'intérêt de la sécurité et de la préservation de l'environnement. Il est souhaité que les amateurs de sports nautiques, tels wakeboard, surf, ski nautique etc... seront attentifs à cette nouvelle approche et qu'ils y adhéreront pour le plus grand intérêt de l'ensemble des usagers du lac Massawippi.

Mardi le 19 octobre 2010, à 19 h

MRC de Memphrémagog (455, rue MacDonald, Magog)

Conférence de Mme Édith Smeester, porte-parole pour Équiterre

« Pour une consommation durable et responsable »

Les problèmes qui affectent notre planète sont nombreux. Cependant, le virage est encore possible en posant des gestes et des choix éclairés. Si chacun faisait un petit pas, multiplié par six milliards... imaginez le résultat ! Alors passons à l'action! Il y a l'embarras du choix et c'est ce que Mme Édith Smeesters vous fera découvrir au cours de cette conférence. Elle abordera plusieurs facettes de la consommation et de ses impacts, dont l'économie d'eau potable, la réduction des déchets, les émissions de gaz à effet de serre et l'utilisation de produits toxiques dans la maison et au jardin. Acheter, c'est voter.

## Bibliothèque de North Hatley

### Service de prêts entre bibliothèques

Si la bibliothèque ne possède pas le document que vous cherchez, elle se fera un plaisir de l'emprunter d'une autre bibliothèque.

### Abonnement

Les frais annuels sont de 25 \$ par famille, 20 \$ par personne (aucun frais pour les enfants). Remboursé à 50% par la municipalité du Canton de Hatley, sur présentation d'un reçu officiel.

### Heures d'ouverture

Lundi 10 h à 12 h 30 (juillet et août seulement)

Mardi au vendredi 10 h à 12 h 30

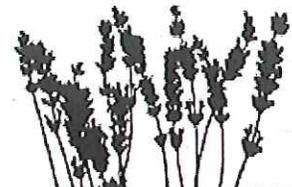
Mercredi soir 18 h 30 à 20 h 30



CÉRÉMONIE ET CONTRAT DE MARIAGE  
CONTRAT D'UNION DE FAIT  
CÉLÉBRATION RENOUVELLEMENT DES VŒUX  
TESTAMENT, MANDAT, PROCURATION

**Me Sylvie Cassar**  
NOTAIRE L.L.C. D.D.N.

44 CHEMIN DU LAC  
CANTON HATLEY (C.C.) 10B 2C0  
TÉL. : 819 679 2218  
sylviecassar@yaltee.ca





July 2010

## Family Day 2010



Once again, hundreds of people have participated in the Canton de Hatley family day and we wish to THANK YOU! It's a family moment offered by the municipality and it is always a pleasure to see many of you show up for the occasion. Even if Mother Nature was not on our side, we succeeded in having a good time and held the activities just the same.

If you have any comments or suggestions, please do not hesitate to write to us at: [loisirs\\_memphremagog@hotmail.com](mailto:loisirs_memphremagog@hotmail.com), because the goal is to make the event always better!

Thanks to our sponsors: the municipality, DJL, Mines Capelton, Nova Envirocom and McDonald's.

Congratulations to Charles-André Garneau who won the drawing contest and thanks to all participants. See you next year!

Marie-Pier Bisson-Côté, recreational development agent

## New Mira ink cartridge recycling program

You don't know what to do with your old ink cartridges? Bring them to the municipal office. They will be recycled and all profits go to the Mira Foundation. It's good for the environment and the Foundation.



Recycling of laser and ink cartridges and cellular phones.

## Orford on the Road Concert

Mark your calendar. Wednesday August 11<sup>th</sup> at 8 P.M., at the Sainte-Catherine-de-Hatley church. Free concert.



## Do you know what to do in case of emergency?

New emergency preparedness guide available online: [http://www.getprepared.gc.ca/\\_fl/pub/ep-gd-prprtn-eng.pdf](http://www.getprepared.gc.ca/_fl/pub/ep-gd-prprtn-eng.pdf)

# TAXI

## Lac Massawippi

### 819 823-6191

North Hatley & Région Local & Long Distance

North Hatley et région

Local et longue distance

Phil Fergusson

Res. : 819 842-2879 / P.O. Box 2595, North Hatley, (Quebec) J0B 2C0

## Le potager d'Emylow

### Organic fruit and vegetable distribution



105, chemin d'Haskell Hill  
Canton-de-Hatley (Qc) J0B 2C0  
Telephone : 819 562-4205  
Fax : 819 562-4394  
E-Mail : [fermehaskell@hotmail.com](mailto:fermehaskell@hotmail.com)

## Large items collection

There is a large item collection on July 15<sup>th</sup>. Don't forget to put out your metallic object a week ahead for recyclers to pick up.



Large items include : furniture, mattresses, carpet (rolled in small, easy to handle), branches tied in small bundles, bicycles, electrical appliances. There will also be a large item pick up on October 21<sup>st</sup>.

## Rolling bins and turnarounds



Please do not leave your rolling bin in the public road turnarounds. They must remain clear to allow for vehicles especially large

vehicles, to turn around.

Thank you for your cooperation.



## Notice to boil water reminder

The notice to boil water first given in December 2003, for those connected to the North Hatley aqueduct, is still in effect. The following Canton de Hatley roads are serviced by the North Hatley aqueduct: chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière and chemin Vaughan.

## Éco-centre and dump site for Canton de Hatley residents

1095, chemin Bilodeau, Coaticook (Barnston sector)

New toll-free telephone number :

**1-877-535-9479**

The eco-centre is open from Tuesday to Friday from 8 A.M. to 4: 30 P.M. and Saturday from 8 A.M. to 11:30 A.M.

### Many materials accepted no charge

- Branches and wood cutting residues
- Green residues (grass, leaves, etc)
- Agregates: rocks, ciment, bricks, etc.
- Batteries: house, car, tractor, truck, etc.
- Computer equipment, electronic or electric devices
- Smoke detector
- Used oil and filters
- Paint containers and cans
- Empty propane tanks



### Materials accepted with charge(60 \$/ Tm)

- Construction wood (painted, treated, melamine, etc.)
- Asphalt shingles



**Take note that you  
must separate the  
materials yourself.**



DISCOVER THE FLAVORS AND  
FRESHNESS OF OUR  
PERSONALIZED COLD BUFFETS.

FOR ALL BUDGETS.

TÉL : 819.842.1010  
TÉLÉCOP : 819.842.3451  
INFO@LAFAIMFINAUDE.CA



**WARM HEARTS &  
WET NOSES KENNEL**

**Allison Bennett**

Animal Health Technician  
4640 Capelton Road  
Hatley Township, Quebec  
JOB 2C0

**1-819-842-2118**

Quality Care  
Boarding  
Dogs and Cats

Pet Supplies, Food &  
Homemade Dog Biscuits

## 2011 calendar photo contest

Would you like to see one of your photos on the 2011 municipal calendar? You are invited to send us your best photos taken in Canton de Hatley.



For 2011, the theme will be «Canton de Hatley roads». Please identify the road in question and if possible the date it was taken. A short history of the road can be joined if possible.

To facilitate the photo treatment we ask that the photos be in high resolution. Don't be shy! Give it a try!

## New additions to the Canton de Hatley list of businesses



### Plume & Piano



Salon d'artistes et spectacles variés intimistes

1075, chemin Capelton  
Canton-de-Hatley (Québec) J0B 2C0  
For information or reservation:

[www.plumeetpiano.com](http://www.plumeetpiano.com)

[info@plumeetpiano.com](mailto:info@plumeetpiano.com)

819-563-5836/819-674-1967



## 2010 Spring clean-up



Thanks to the volunteers, the environment committee and Show Best Glove for the sponsorship. The clean up was held on May 15<sup>th</sup>.



## 2010 Tree distribution

Last May 22<sup>nd</sup>, the environment committee distributed hundreds of trees, as part of Tree Week.

This activity is made possible by the *Ministère des Ressources naturelles et de la Faune* et à l'*Association forestière des Cantons-de-l'Est*.

Special thanks to *Les Entreprises Alain Préfontaine* for their participation and supply of compost bags.



## ECOLOGICAL FORESTRY

**Marc Blais**

ARTISAN FORESTIER

**819 823-0502**

D.E.P. Sylviculture  
Registered Professional Forester



VTT



5215, Dunant Canton d'Hatley, Qc. JOB 2C0

LES ENTREPRISES

**ALAIN  
Préfontaine**

1555, Bel-Horizon  
Canton-de-Hatley JOB 2C0  
Tel. : (819) 822 - 2233  
Fax : (819) 829 - 1498  
[info@aprefontaine.com](mailto:info@aprefontaine.com)  
[www.aprefontaine.com](http://www.aprefontaine.com)

Excavation—Crushed stone—Top soil—Sand—Mulch

## North Hatley recreation society

### Summer activities



The North Hatley Recreation Society offers a variety of programs at the beach in North Hatley each summer. Programs offered include: supervised swimming, swimming lessons, tennis, sailing lessons, kayak lessons, yoga, windsurfing, aqua fitness, social events, children & youth activities. Family pass: only 160 \$ !

North Hatley Recreation Society  
2070, Lake Road, North Hatley, Qc  
For more information: 819-842-4491  
info@northhatleyrec.com,  
www.northhatleyrec.com

Residents of Canton de Hatley are entitled for up to an 80 \$ refund per family! An official N.H.R.S. receipt is needed. The receipt should have the N.H.R.S. stamp, be signed and should include all the names of the children registered. Please see Canton de Hatley recreation policy refund guidelines for full information.

## Lake Massawippi nautical park

To make the practice of nautical activities using motor boats more compatible with the preservation of water quality and the protection of shores, the Régie du Parc régional Massawippi, of which are a member the five municipalities around the lake, has bought 6 new information buoy to indicate a new zone dedicated to nautical activities that makes waves.

The object is to help cohabitation between the different uses on the lake and to avoid that the authorities be forced to restrict certain activities in the interest of security and environmental protection. We hope that those who practice sports such as wakeboarding, watersurfing and waterskiing will pay attention to this approach and respect it in the best interest of all lake Massawippi users.

Tuesday October 19<sup>th</sup>, 2010, 7 P.M.

MRC de Memphrémagog (455 rue MacDonald, Magog)

Conference with Mrs Édith Smeester, Équiterre representative

« Responsible and sustainable consumption »

There are many problems affecting our planet. However, things can still change by making the right choices. If each of us takes a little step, multiplied by billions. Imagine the result! So let's act! The possibilities are endless and this is what Edith Smeesters will help you discover. She will speak of the many aspects of consumption and its impact, including the economy and drinking water, the reduction of waste, carbon dioxide emissions and the use of toxic products in the house and garden. To buy is to vote.

## North Hatley Library

### Inter library loans

If the library does not have the document you are looking for, it will be a pleasure to find it for you.

### Membership

Annual membership is 25 \$ for a family or 20 \$ per individual (free for children). Canton de Hatley refunds 50% upon presentation of an official receipt.

### Opening hours

Monday from 10 a.m. to 12 :30 p.m. (July and August only)

Tuesday to Friday from 10 a.m. to 12 :30 p.m.

Wednesday evening from 6 :30 to 8 :30 p.m.

Saturday from 10 a.m to 3 p.m.



CEREMONY AND MARRIAGE CONTRACT  
DE FACTO SPOUSAL AGREEMENT  
CELEBRATION AND RENEWAL OF VOWS  
WILL, MANDATE, POWER OF ATTORNEY

**Me Sylvie Cassar**  
NOTAIRE L.L.C, D.D.N.

44 CHEMIN DU LAC  
CANTON HATLEY (QC) J0B 2C0  
TEL : 819 679-2218  
sylviecassar@yahoo.ca

